

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки


05.03.05 Прикладная гидрометеорология

Направленность (профиль):
Прикладная гидрология

Квалификация:
Бакалавр


Форма обучения
Очная/Заочная

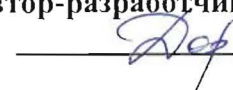
Согласовано
Руководитель ОПОП
«Прикладная гидрология»


Сакович В.М.

Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
11 июня 2018 г., протокол № 7

Рассмотрена и утверждена на заседании ка-
федры иностранных языков
15 мая 2019 г., протокол № 9
Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:
 Дорошкевич И.С.

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего выпускника, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих **задач**:

- овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, учебно-познавательной и т.д.), функций и форм (устной и письменной);
- овладение способностью использования сформированных иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- формирование умений использования иностранного языка для устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере;
- овладение знанием системы изучаемого языка;
- овладение знанием социокультурных и языковых норм бытового и профессионального общения, а также правил речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Иностранный язык» для направления 05.03.05 – Прикладная гидрометеорология относится к дисциплинам базовой части программы бакалавриата. Шифр дисциплины в рабочем учебном плане Б1.Б.03. Дисциплина читается в 1-4 семестрах для студентов очной формы обучения и на 1 и 2 курсах для студентов заочной формы обучения.

На первом этапе она базируется на знании иностранного языка в объеме основного общего образования. В разрезе компетенций Дисциплина «Иностранный язык» служит основой для производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, преддипломной практики, а также для написания выпускной квалификационной работы.

Данная Программа обеспечивает возможность реализации обучения иностранному (английскому) языку в двух вариантах (в отдельных подгруппах, с использованием учебных материалов различного уровня сложности) в зависимости от исходного уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов:

уровень	начальный уровень	2 семестр	4 семестр
Минимальный	0 – А1*	А2	В1 (В2 – чтение профессиональных текстов)
Базовый, продвинутый	А2 В1	В1 В2	В2 В2+

(*по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками, см. Приложение 1).

Необходимыми условиями для освоения дисциплины по программе базового и продвинутого уровней являются:

1. Знание системы изучаемого языка в соответствии с уровнем лингвистической компетенции А2.
2. Уровень владения коммуникативной иноязычной компетенцией не ниже А2 по общеввропейской шкале уровней.
3. Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога.
4. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией.

5. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.
6. Владение навыками и умениями самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины по программе минимального уровня являются:

1. Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией.
2. Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.
3. Владение навыками и умениями самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ОК-3	способность к эффективной коммуникации в устной и письменной формах, в том числе на иностранном языке

Таблица 1 – Результаты обучения

Код компетенции	Результаты обучения
ОК-3	<p>знать: особенности системы изучаемого языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком); социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие выпускнику эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;</p> <p>уметь: вести общение общего и профессионального содержания на иностранном языке в рамках пройденного материала, пользуясь правилами речевого этикета и знаниями профессионального характера; читать литературу по специальности без словаря с целью поиска и получения необходимой информации профессионального характера на основе различных видов чтения (поискового, ознакомительного, аналитического); переводить литературу по специальности со словарем; составлять доклады на профессиональную тему для международных конференций.</p> <p>владеть: навыками и умениями выражения мысли на иностранном языке в устной и письменной форме при решении задач профессиональной деятельности; навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм; способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения; умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи; навыками и умениями перевода текстов научного стиля.</p>

Таблица 2. Соответствие уровней освоения компетенции ОК-3 планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Уровень освоения компетенции	Результат обучения
минимальный	<p>знает: основные правила применения пройденного лексического и грамматического материала, однако диапазон применяемых речевых средств не всегда достаточен для выражения всех необходимых коммуникативных намерений в соответствии с задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, в основном с соблюдением основных правил речевого этикета, однако испытывает трудности при общении на малознакомые темы, а также демонстрирует достаточно ограниченный диапазон речевых умений, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, при переводе текстов встречаются существенные ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур и ограниченностью словарного запаса;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из текстов несложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, демонстрируя достаточно медленный темп перевода, допуская неточности перевода сложных грамматических структур, а также неточности интерпретации лексики в данном конкретном контексте.</p>
базовый	<p>знает: правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социо-культурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, хотя не всегда демонстрирует достаточную гибкость и точность в выборе речевых средств, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, однако при переводе текстов иногда встречаются ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, изредка допуская неточности перевода сложных грамматических структур.</p>

Уровень освоения компетенции	Результат обучения
продвинутый	<p>знает: правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социо-культурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, демонстрирует гибкость и точность в выборе речевых средств умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, демонстрируя высокую степень точности и быстрый темп перевода;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также подразумеваемой (имплицитной) позиции автора, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на любые темы бегло, практически без ошибок, корректно с точки зрения социокультурных норм общения, переводить тексты профессионального содержания со словарем, с высокой степенью точности.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины: 8 зачетных единиц, 288 часов.

Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в академических часах)

Объем дисциплины	Всего часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Объем дисциплины	288	288
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	112	32
в том числе:		
лекции	-	-
практические занятия	112	32
Самостоятельная работа (СРС) – всего:	176	256
Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)	зачеты, экзамен	зачет, экзамен

4.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич. занятия	Самост. работа		
1	Социально-бытовая и социально-культурная сферы общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе, путешествие на самолете, телефонный разговор.	1	-	16	24	Моделируемые ситуации, лексико-грамматический тест	ОК-3
2	Социально-политическая и социально-культурная сферы общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица, образование в Великобритании.	1	-	18	24	Моделируемые ситуации, лексико-грамматический тест	ОК-3

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич. занятия	Самост. работа		
3	Профессиональная сфера общения. Мир, в котором мы живем. Возникновение Земли, ее строение. Планета Земля. Атмосфера Земли. Атмосферные явления. Погода. Влияние человека на окружающую среду. Проблемы, связанные с окружающей средой.	1, 2	-	22	40	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста).	ОК-3
4	Профессиональная сфера общения. Гидрология (введение). Гидрологический цикл. Гидрология как наука: предмет, связь с другими науками. Поверхностные и грунтовые воды. Испарение и транспирация.	3		10	20	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
5	Профессиональная сфера общения. Геоморфология как научная дисциплина. Строение Земли. Почвы и горные породы. Процессы выветривания.	3		18	24	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
6	Профессиональная сфера общения. Речные системы. Законы и измерения в гидрологии. Озёра и болота:: характеристики, условия формирования, виды. Загрязнение воды, контроль качества воды.	4		28	44	Лексико-грамматический тест, контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
	ИТОГО			112	176		

Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	курс	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич. занятия	Самост. работа		
1	Социально-бытовая и социально-культурная сферы общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе, путешествие на самолете, телефонный разговор.	1	-	4	40	Моделируемые ситуации	ОК-3
2	Социально-политическая и социально-культурная сферы общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица, образование в Великобритании.	1	-	4	40	Моделируемые ситуации	ОК-3
3	Профессиональная сфера общения. Мир, в котором мы живем. Возникновение Земли, ее строение. Планета Земля. Атмосфера Земли. Атмосферные явления. Погода. Влияние человека на окружающую среду. Проблемы, связанные с окружающей средой.	1	-	8	48	контрольная работа (письменный перевод текста).	ОК-3
4	Профессиональная сфера общения. Гидрология (введение). Гидрологический цикл. Гидрология как наука: предмет, связь с другими науками. Поверхностные и грунтовые воды. Испарение и транспирация.	2	-	4	40	контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
5	Профессиональная сфера общения. Геоморфология как научная дисциплина. Строение Земли. Почвы и горные породы. Процессы выветривания.	2	-	6	40	контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
6	Профессиональная сфера общения. Речные системы. Законы и измерения в гидрологии. Озёра и болота.: характеристики, условия формирования, виды. Загрязнение воды, контроль качества воды.	2		6	48	контрольная работа (письменный перевод текста), устный перевод текста по специальности.	ОК-3
	ИТОГО			32	256		

4.2. Содержание тем дисциплины

1. Социально-бытовая и социально-культурная сферы общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе, путешествие на самолете, телефонный разговор.

Фонетика: развитие аудио-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Грамматика: Глаголы to be, to have; времена глаголов: Present Indefinite, Present Continuous, Past Indefinite, Future Indefinite; оборот “to be going to”; порядок слов в утвердительном, вопросительном и отрицательном предложении, общий и специальный вопрос; определенный и неопределенный артикли; предлоги места и времени.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, разговорные формулы-клише.

Этикетные формулы приветствия и прощания, представления себя и других в ситуации знакомства. Стандартные схемы приветствий, знакомства и способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем в зависимости от степени формализации общения.

Рассказ о себе (About myself): развитие умений письма в формате изложения личной информации о себе, родственниках, увлечениях, друзьях.

Ориентирование в городе (Directions): формирование умений, включающих способность ориентироваться в незнакомой стране, устанавливать речевой контакт при путешествии, предоставить необходимую информацию о знакомой местности, соблюдать социальные нормы и речевой этикет носителей языка.

Разговор по телефону (Telephone), покупки (Shopping): Этикетные формулы, употребляемые в телефонном разговоре, при осуществлении покупки. Основные стилистические различия между телефонным разговором в ситуации делового общения и в ситуации бытового общения. Стандартные схемы построения телефонного разговора, диалога с продавцом и способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем (приветствие – запрос информации – получение информации – принятие решения в зависимости от ситуации – просьба – благодарность – окончание разговора).

Стандартные схемы построения диалога с кассиром при выборе и покупке билета, служащим аэропорта при регистрации на рейс, общение по поводу возможных проблем, связанных с полетом на самолете/поездкой на поезде. Способы выражения коммуникативных намерений в рамках этих схем.

Развитие умений изучающего, просмотрового, поискового чтения, монологической речи, навыков перевода на материале раздела.

2. Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица, образование в Великобритании.

Грамматика: Глаголы to be, to have. Конструкция There+be. Present Indefinite. Present Continuous. Future Indefinite. Придаточные предложения времени и условия, оборот going to. Past Continuous. Степени сравнения прилагательных и наречий. Значение –s, ‘s. Части речи. Сравнительные конструкции со словом as. Конструкция «the ..., the ...». Предлоги in, on, in, of, by, for, by. Числительные. Словосочетания сущ+сущ. Словообразование существительных, прилагательных и наречий. Конверсия. Предлоги.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, сочетаемость слов, свободные и устойчивые словосочетания.

Развитие умений изучающего, просмотрового, поискового чтения, монологической речи, умений перевода на материале раздела.

3. Профессиональная сфера общения. Мир, в котором мы живем. Возникновение Земли, ее строение. Планета Земля. Атмосфера Земли. Атмосферные явления. Погода. Влияние человека на окружающую среду. Проблемы, связанные с окружающей средой.

Грамматика: причастия (Participle 1, Participle 2), герундий, Past Indefinite/Participle II, инфинитив, модальные глаголы, личные местоимения, страдательный залог.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология.

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

4. Профессиональная сфера общения. Гидрология (введение). Гидрологи-ческий цикл. Гидрология как наука: предмет, связь с другими науками. Поверхностные и грунтовые воды. Испарение и транспирация.

Предмет и содержание специальности, общее представление о структуре и характере профессиональной деятельности. Избранная дисциплина как научная отрасль.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология.

Грамматика: система времен в действительном и страдательном залоге (повторение), степени сравнения прилагательных и наречий (повторение), причастия 1го и 2го типов.

Поиск и лингвистическая обработка информации на иностранном языке в профессиональной сфере. Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

5. Профессиональная сфера общения. Геоморфология как научная дисциплина. Строение Земли. Почвы и горные породы. Процессы выветривания.

Грамматика: Инфинитив (функции)

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология.

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

6. Профессиональная сфера общения. Речные системы. Законы и измерения в гидрологии. Озёра и болота: характеристики, условия формирования, виды. Загрязнение воды, контроль качества воды.

Грамматика: инфинитивные обороты (инф. конструкции), модальные глаголы (повторение), неличные формы глагола (герундий, причастие, инфинитив), сослагательное наклонение.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология.

Развитие умений перевода текстов научного стиля речи.

4.3. Практические занятия, их содержание

№ п/п	№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Социально-бытовая и социально-культурная сферы общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе, путешествие на самолете, телефонный разговор.	Моделируемые ситуации. Чтение текстов с целью извлечения информации. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений.	ОК-3
2	2	Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица, образование в Великобритании.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений.	ОК-3

№ п/п	№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
3	3	Профессиональная сфера общения. Мир, в котором мы живем. Возникновение Земли, ее строение. Планета Земля. Атмосфера Земли. Атмосферные явления. Погода. Влияние человека на окружающую среду. Проблемы, связанные с окружающей средой.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений. Тесты	ОК-3
4	4	Профессиональная сфера общения. Гидрология (введение). Гидрологический цикл. Гидрология как наука: предмет, связь с другими науками. Поверхностные и грунтовые воды. Испарение и транспирация.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений. Контрольные работы, тесты	ОК-3
5	5	Профессиональная сфера общения. Геоморфология как научная дисциплина. Строение Земли. Почвы и горные породы. Процессы выветривания.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений. Контрольные работы, тесты	ОК-3
6	6	Профессиональная сфера общения. Речные системы. Законы и измерения в гидрологии. Озёра и болота: характеристики, условия формирования, виды. Загрязнение воды, контроль качества воды.	Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений. Контрольные работы, тесты	ОК-3

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Материалы, используемые для контроля, строго соответствуют варианту прохождения программы (базовый или минимальный уровни), содержанию обучения. Зачетная (экзаменационная) работа считается выполненной, если испытуемый успешно справился со всеми ее компонентами. Если требования учебного плана подразумевают формальную оценку (экзамен), она выводится как среднеарифметическое из оценок за все компоненты экзаменационной работы.

5.1. Текущий контроль

Очная форма обучения

В 1-м и 2-м мероприятия текущего контроля включают лексико-грамматические тесты, контрольные работы (перевод текста по специальности с английского на русский

язык), моделируемые ситуации (подготовка диалога по заданию). В 3-м и 4-м семестрах текущий контроль за усвоением материала обучающимися проводится преподавателем на каждом занятии и осуществляется в форме тестов, контрольных работ (перевод текста по специальности с английского на русский язык), устного перевода текста по специальности с английского на русский язык.

Пример задания для моделируемой ситуации для текущего контроля (1, 2 семестр).

Ориентирование в городе (directions)

Студент 1. Расспросите у своего товарища, как проехать от станции метро до Вашего учебного корпуса (или от учебного корпуса до Эрмитажа, либо другого музея или театра по Вашему выбору). Спросите, сколько времени это займет.

Студент 2. Подробно объясните своему товарищу, как проехать от станции метро до Вашего учебного корпуса (или от учебного корпуса до Эрмитажа, либо другого музея или театра по Вашему выбору).

Критерии выставления оценки:

- **оценка «отлично»:** Учащийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. У учащегося почти нет проблем в понимании вопросов. Способен верно передать фактическую информацию, сопроводив ее комментариями по данной теме (проблеме) (мнение, причины, выводы). Адекватно отвечает на вопросы, как в содержательном плане, так и в плане соответствия регистру и стилю речи. Диапазон лексики и грамматических средств соответствует пройденным разделам программы (учебника). 75% высказываний даны без ошибок. Однако возникают ошибки или неадекватность выбора лексики, что не препятствует коммуникации. У учащегося произношение полностью соответствует программным требованиям, хотя иногда встречаются незначительные ошибки, которые, однако, не мешают общению;

- **оценка «хорошо»:** Учащийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Учащийся показывает хороший уровень понимания вопросов, однако, иногда приходится повторить вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Диапазон лексики и грамматических средств в целом соответствует пройденным разделам программы (учебника). 50% высказываний даны без ошибок. Простые высказывания должны быть грамматически правильными. Достаточно высокая точность в использовании лексики. Произношение учащегося в целом соответствует программным требованиям, но встречаются случаи отклонения от произносительных норм;

- **оценка «удовлетворительно»:** Учащийся показывает общее понимание вопросов и желание участвовать в разговоре. Он может выразить свое мнение, используя простейшие формы. Ему необходимы пояснения некоторых вопросов. Ошибки учащегося затрудняют беседу, но не разрушают ее. Он правильно использует разные формы глаголов и времена, но только по заученной теме. Менее 50% (но более 30%) высказываний даны без ошибок. Он использует очень ограниченный лексический запас (не менее 50% включенных в программу раздела лексич. единиц). У учащегося наблюдаются попытки правильно произносить и интонировать речь, но отклонения часты и заметны;

- **оценка «неудовлетворительно»:** Менее 30% высказываний даны без ошибок. Ошибки присутствуют даже в простых подготовленных заранее высказываниях. Он использует лексический запас менее 50% включенных в программу раздела лексических единиц. Ошибки в произношении (особенно в ударении в словах) затрудняют понимание. Наблюдаются нарушения в логическом построении текста, аргументации, выражении собственного мнения, отсутствуют средства связности.

Образец тестовых заданий (текущий контроль)

I. Укажите буквой верную глагольную форму

1. On Friday evenings I don't
A) worked B) work C) are working
2. It ... now.
A) rain B) is raining C) was raining
3. My sister ... a phone call tomorrow morning.
A) made B) will make C) is making
4. I ... to the Russian Museum from time to time.
A) go B) will go C) goes
5. He ... TV when I called him.
A) was watching B) watched C) is watching
6. She ... him for five years.
A) knew B) has known C) was known
7. She ... in London since 1990.
A) has lived B) have lived C) lives
8. Sorry, I'm late, my car ... on my way here.
A) breaks down B) has broken down C) break down
9. They always ... to him with great attention.
A) listen B) have listen C) are listening
10. Mary ... home at 9 o'clock yesterday.
A) has left B) will leave C) left

II. Укажите буквой верный перевод подчёркнутой глагольной формы

1. “Hamlet” was written by Shakespeare.
A) будет написан B) был написан C) написал
2. Paper is made from wood.
A) делается B) делает C) сделает
3. The best cameras are sold in Japan.
A) продавали B) продаются C) будут продавать
4. Ten pictures have been stolen from National Gallery,
A) украденные B) украдены C) крадут
5. St. Petersburg was founded in 1703 by Peter the Great.
A) основал B) был основан C) основание

Критерии выставления оценки:

- оценка «отлично»: 90%-100%; - оценка «хорошо»: 80%-89%; - оценка «удовлетворительно»: 70%-79%; - оценка «неудовлетворительно»: менее 60%.

Пример контрольной работы (письменный перевод текста)

Climate

The meaning of climate is difficult to define. In essence, the climate represents the sum of all environmental factors, such as temperature, humidity, and wind which are significant for living organisms. In a more restricted sense, a climate can also be defined for life in the water. Environmental factors, in the water include temperature and flow conditions. Even the chemical makeup of the environment of living organisms is to be counted among the climatological factors. Furthermore, the various radiation to which living organisms are exposed must be considered as part of the climate, such as the heat radiation, the visible radiation, the ultraviolet radiation from the Sun - these

represent the radiation climate.

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста.

Г) Задание для устного перевода

В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: гидрология).

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста.

Заочная форма обучения

На 1-м курсе мероприятия текущего контроля включают контрольную работу (письменный перевод текста по специальности с английского на русский язык), моделируемые ситуации. На 2 курсе текущий контроль за усвоением материала обучающимися осуществляется в форме контрольной работы (письменный перевод текста по специальности с английского на русский язык), устного перевода текста по специальности с английского на русский язык.

5.2. Промежуточная аттестация

Программа предусматривает зачёты в 1-м, 2, 3 семестрах и экзамен в 4-м семестре для студентов очной формы обучения; зачет на 1 курсе и экзамен на 2 курсе для заочной формы обучения.

Итоговая (зачтено/не зачтено для зачетов и оценка по четырехбалльной шкале для

экзамена) оценка в каждом семестре выставляется на основе суммарного результата выполнения следующих требований:

1. Положительные результаты текущих контрольных работ (письменных и устных) данного отрезка курса;

2. Успешное выполнение зачетной или экзаменационной работы (устная и письменная части) соответствующего уровня.

Зачеты в 1, 2 семестрах для очной формы обучения и на 1 курсе для заочной формы обучения предусматривают письменную контрольную работу.

3 семестр (очная форма обучения)

1. письменный лексико-грамматический тест;

2. устный перевод текста профессионального содержания по данному направлению и профилю подготовки.

Экзамен в 4 семестре для очной и на 2 курсе для заочной формы обучения.

1. Письменный перевод текста профессионального содержания.

2. Реферативный пересказ содержания текста профессионального содержания на русском языке.

Образец письменной контрольной работы (зачет)

I. Переведите текст письменно

Weather is not the same as climate. The weather at a place is the state of the atmosphere there at a given time or over a short period. The weather of the British Isles is greatly variable. The climate of a place or region, on the other hand, represents the average weather conditions over a long period of time. The climate of any place results from the interaction of a number of determining factors, of which the most important are latitude, distance from sea, relief and the direction of the prevailing winds.

II. Выберите правильную глагольную форму

1. The bell (rings / ring / ringing) at 8.30.

2. (Do / Does / Is) he read English books?

3. This question (will be discussed / will discuss/ are discussed) tomorrow.

4. I (am reading / reads / reading) a book at the moment.

5. (Can / Have / Do) you call me tomorrow?

6. I (went / go / am going) to the cinema yesterday.

7. Mary (haven't / don't / hasn't) read the article yet.

8. I (am / has / must) come to see my friend. He's ill.

9. She (go / is going / goes) to the University 6 days a week.

10. I (was introduced / is introduced / introduced) to him last week.

III. Приведите русские соответствия следующих английских слов:

square, to rise, weather, cloud, average, fog, famous, to depend on, modern, latitude, undergraduate, to situate, to determine, to heat, degree

IV. Приведите английские соответствия следующих русских слов:

измерение, зима, река, средний, запад, развиваться, направление, наводнение, привлекательный, разделять, без сомнения, узкая улица, наука, диссертация, нагреваться

V. Переведите письменно следующие предложения:

1. He is as tall as me.
2. I was more interested in history.
3. That man is much spoken about.
4. The warmer the weather, the better I feel.
5. Yesterday was the hottest day of the year.

Критерии выставления оценки:

1. Тестовые задания.

оценка «зачтено»: 60%-100% правильных ответов

оценка «не зачтено»: 0%-60% правильных ответов

2. Задания на перевод слов, предложений, текста.

оценка «зачтено»: перевод выполнен в полном объеме, либо в объеме не менее 2/3 текста. Обучающийся демонстрирует знание лексико-грамматического материала в объеме, предусмотренном программой, знание стилистических особенностей научного текста, как на английском, так и на родном языке. Владеет способностью с достаточной степенью точности передавать идеи и информацию, содержащуюся в тексте. Текст перевода в целом соответствует нормам литературного языка и стилем научного изложения, хотя могут присутствовать некоторые незначительные отклонения от нормы. Могут встречаться лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста.

оценка «не зачтено»: неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста.

Образцы экзаменационных вопросов

1. ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

The Formation of Sea Ice

The warm water transported by the Gulf Stream undergoes evaporative cooling and brine exclusion. The cooling is wind driven: wind moving over the water cools it and also causes evaporation, leaving a saltier brine. In this process, the water increases in salinity and density, and decreases in temperature. The second process involves the formation of sea ice, which likewise increases the salinity of the brine solution, thereby decreasing its freezing point. These two processes produce water that is denser and colder (or, more exactly, water that is still liquid at a lower temperature). In the North Atlantic Ocean, the water becomes so cold and dense that it begins to sink down through warmer, less salty and less dense water. This downdraft of heavy, cold and dense water becomes a part of sea ice.

2. ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ РЕФЕРИРОВАНИЯ

Thermocline can also be observed in relatively shallow lakes. During the summer, warm water, which is less dense, will sit on top of colder, denser water that sinks to the bottom; with a thermocline separating them. Because the warm water is also exposed to the Sun during the day, a stable system exists, and very little mixing of warm water and cold water occurs. As winter approaches, the temperature of the surface water will also drop until it approaches 4° C (39 ° F), which is the temperature at which water is densest. When the entire body of water is at 4° C, the thermocline disappears, (or, to say a different way, it reaches the surface) and the water from the bottom of the lake can mix freely with the water from the top. This effect also occurs in Arctic and Antarctic waters

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме, высокая степень точности передачи информации и идей, содержащихся в тексте. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности (причастия и причастные обороты, цепочки существительных и др.) не вызывают трудностей при переводе. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий статьи контекст в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. Демонстрирует высокую степень способности к смысловой контекстуальной догадке. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать до 90% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения. Обучающийся не испытывает трудностей в понимании и формулировке на русском языке даже сложных концепций. Сложноподчиненные предложения, предложения, содержащие грамматические конструкции высокого уровня сложности в редких случаях вызывают трудности при формулировке перевода. Это приводит к стилистическим недостаткам текста перевода, однако обучающийся не допускает искажения общего смысла высказывания. Обучающийся способен подобрать наиболее точный перевод многозначных слов, учитывая общий статьи контекст в целом, а также ближайший контекст на уровне словосочетания, предложения. Не испытывает трудностей в переводе специализированных терминов. При переводе текста без использования словаря (устный реферативный перевод) способен передать от 70% текста без смысловых искажений. При выполнении реферативного перевода допускаются неточности перевода лексических единиц, могут быть опущены некоторые детали, особенно в случае перевода предложений с большим количеством второстепенных членов, придаточных предложений, предложений, содержащих длинные цепочки существительных.

«удовлетворительно» - переведено более 2/3 текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста. Не владеет специализированной терминологией в полном объеме, предусмотренном программой. Реферативный перевод выполнен в объеме не менее 50 %.

«неудовлетворительно» - неполный перевод: менее 2/3 текста переведено без значительных ошибок и неточностей, которые затрудняют понимание текста. При устном реферативном переводе – менее половины текста переведено без искажений. Не владеет специализированной терминологией, включенной в программу.

5.3. Методические указания по организации самостоятельной работы

Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

Фонетика: При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое вни-

мание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

Лексика: Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме. Необходимо самостоятельно выбирать и выполнять тренировочные упражнения из сборника грамматических упражнений Буренко Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов, включенных в список дополнительной литературы. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

При закреплении лексико-грамматического материала рекомендуется построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

При подготовке к моделируемым ситуациям студенты в качестве домашнего задания заучивают изученные на занятии примеры реплик из диалогов в соответствии с предлагаемыми студентам ситуациями, отведенными им ролями, целью общения. При этом следует стремиться к вариативности способов выражения основных речевых интенций (заучивать несколько вариантов фраз, выполняющих ту или иную функцию), обращать внимание на степень формальности общения и соответственно выбирать речевые модели. Целесообразно заучивать реплики по схеме «вопрос-ответ». Так, например, заучивая реплику “Can I speak to Mister Smith, please?”, следует придумать несколько возможных ответов. Целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух.

При подготовке к тесту и к контрольной работе рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, предложенные в основной и дополнительной литературе. **При подготовке к тесту и к контрольной работе** рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, читать и переводить тексты, предложенные в основной и дополнительной литературе. Рекомендуется обращать внимание на контекст, в котором употребляются новые слова и словосочетания. Для самостоятельной подготовки для студентов очной и заочной форм обучения рекомендуются следующие учебные пособия.

1. Базанова С.С., Семенова Г.К. Сборник текстов, упражнений и контрольных работ для студентов первого и второго курсов всех специальностей дневной и заочной форм обучения. СПб, РГГМУ, 2003. – 102 с.

2. Долгалёва, Е. Е. Английский язык. General & academic english [Электронный ресурс]: учебник для прикладного бакалавриата / Е. Е. Долгалёва, В. В. Левченко, О. В. Меще-

рякова. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 278 с. — (Серия: Бакалавр. Прикладной курс). - Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94/angliyskiy-yazyk-general-academic-english>.

3. Савельев Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде. СПб: Изд. РГГМУ, 2004. – 88 с.

4. Савельев Л.А. Пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык – СПб.: Изд. РГГМУ, 2000. – 64 с.

Подготовка домашнего устного перевода текста. В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера. Выбранные статьи согласовываются с преподавателем. При переводе используются словари. Могут быть использованы электронные словари. Однако не используются электронные переводчики. Не рекомендуется записывать перевод текста полностью. Обучающимся необходимо подготовиться устно перевести любой отрывок из текста, который будет выбран преподавателем. Необходимо выписать все незнакомые слова и словосочетания, а также записать перевод наиболее сложных фрагментов. Перевод должен соответствовать стилистическим нормам русского языка, научного стиля речи. Основные грамматические сложности научных текстов объясняются и иллюстрируются примерами в учебном пособии Савельева Л. А. «Учебное пособие по грамматике английского языка».

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература

Курс	уровень	Основная литература
1	Минимальный	<p>1. Английский язык для студентов гидрометеорологических специальностей. / Под ред. Савельева Л.А.– СПб.: РГГМУ, 2002. – 271 с.</p> <p>2. Буренко Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия: Университеты России). - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3.</p> <p>3. Голицынский Ю. Б. Самоучитель английского языка номер один : Методика подстановочных таблиц / Ю. Б. Голицынский, А. А. Карасев. — Санкт-Петербург : КАРО, 2016. — 240 с.</p> <p>4. Макушева Т.В., Серова Л.П. Пособие по развитию навыков устной речи у студентов гидрометеорологических специальностей. – СПб, РГГМУ, 2005. – 56 с.</p>

Курс	уровень	Основная литература
1	Базовый, продвинутый	<p>1. Английский язык для студентов гидрометеорологических специальностей. / Под ред. Савельева Л.А.– СПб.: РГГМУ, 2002. – 271 с.</p> <p>2. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. — (Серия : Университеты России). - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3.</p> <p>3. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014. – 400 с.</p> <p>4. Макушева Т.В., Серова Л.П. Пособие по развитию навыков устной речи у студентов гидрометеорологических специальностей. – СПб, РГГМУ, 2005. – 56 с.</p>
2	Минимальный	<p>1. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014. – 400 с.</p> <p>2. Савельев Л.А. Учебник английского языка для студентов гидрометеорологических специальностей. СПб., изд. РГГМИ, 1996. - 274 с.</p>
2	Базовый, продвинутый	<p>1. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014. – 400 с.</p> <p>2. Савельев Л.А. Учебник английского языка для студентов гидрометеорологических специальностей. СПб., изд. РГГМИ, 1996. – 274 с.</p> <p>3. Савельев Л.А. Учебное пособие по грамматике английского языка – СПб.: Изд. РГГМУ, 2011. – 88 с.</p>

б) Дополнительная литература:

5. Базанова С.С., Семенова Г.К. Сборник текстов, упражнений и контрольных работ для студентов первого и второго курсов всех специальностей дневной и заочной форм обучения. СПб, РГГМУ, 2003. – 102 с.

6. Долгалёва, Е. Е. Английский язык. General & academic english [Электронный ресурс]: учебник для прикладного бакалавриата / Е. Е. Долгалёва, В. В. Левченко, О. В. Мещерякова. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 278 с. — (Серия: Бакалавр. Прикладной курс). - Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94/angliyskiy-yazyk-general-academic-english>.

7. Савельев Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде. СПб: Изд. РГГМУ, 2004. – 88 с.

8. Савельев Л.А. Пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык – СПб.: Изд. РГГМУ, 2000. – 64 с.

в) Программное обеспечение:

Microsoft Windows (48130165 21.02.2011)

Microsoft Office (49671955 01.02.2012)

г) Интернет-ресурсы:

1. Википедия. Электронная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org>
2. энциклопедия Британии [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.britanica.org> – энциклопедия Британии

д) Информационные справочные системы

- ЭБС «ГидроМетеоОнлайн». Режим доступа: <http://elib.rshu.ru/>
- Национальная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа: <https://нэб.рф>

- ЭБС «Znanium». Режим доступа: <http://znanium.com/>
- ЭБС «Перспектив Науки». Режим доступа: <http://www.prospektnauki.ru/>
- Электронно-библиотечная система elibrary. Режим доступа: <https://elibrary.ru/>
- ЭБС «Юрайт» - <https://biblio-online.ru>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия

Фонетика: чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

Лексика: запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, обработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

Грамматика: изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовойременной форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

Говорение: выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.)

Чтение: использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие умений перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

Моделируемые ситуации. Работа над каждой ситуацией включает 3 этапа.

1. Ознакомительный этап.
2. Этап тренировочных упражнений, направленных на усвоение нового лексико-грамматического материала.
3. Этап выполнения коммуникативных заданий.

На первом этапе обучающиеся читают примеры диалогов, выполняют задания, направленные на извлечение содержащейся в диалогах информации. После этого обучающиеся разбираются на пары и читают диалоги вслух. На этом этапе они знакомятся с новым лексико-грамматическим материалом, стандартными для той или иной ситуации фразами, обсуждают их использование с преподавателем. Важным аспектом для обсуждения является соответствие предложенных речевых образцов ситуации и цели общения. Следует обращать внимание на степень формальности ситуации, то есть происходит ли разговор между незнакомыми людьми, коллегами по работе или друзьями, какие между ними взаимоотношения. Обсуждаются применимые в каждом конкретном случае варианты высказываний. Целесо-

образно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию).

На этапе тренировочных упражнений основная цель работы – формирование устойчивых навыков и умений использования нового языкового и речевого материала. Цель каждого упражнения и форма организации учебной деятельности определены в заданиях к упражнениям. Важным принципом является принцип повторения лексических единиц и грамматических структур в различных речевых контекстах, в различных типах упражнений и в упражнениях различной степени сложности. Поэтому важно, чтобы обучающиеся выполнили все предложенные в том или ином разделе упражнения. При этом следует обращаться к разделу GRAMMAR REVISION, чтобы повторять грамматические конструкции, которые обучающиеся используют в упражнениях.

В пособие включен ряд заданий, в которых обучающимся предлагается дополнить списки слов и словосочетаний, относящихся к темам общения. Для этого им необходимо на занятиях иметь русско-английский словарь. Следует рекомендовать обучающимся тематический принцип группировки лексических единиц как один из самых эффективных способов организации нового лексического материала. Другие рекомендуемые приемы, которые также используются в данном пособии, это подбор антонимов и синонимов, а также составление словосочетаний.

В качестве домашнего задания обучающиеся заучивают изученные на занятии примеры реплик из диалогов в соответствии с предлагаемыми ситуациями, отведенными им ролями, целью общения. При этом следует стремиться к вариативности способов выражения основных речевых интенций (заучивать несколько вариантов фраз, выполняющих ту или иную функцию), обращать внимание на степень формальности общения и соответственно выбирать речевые модели. Целесообразно заучивать реплики по схеме «вопрос-ответ». Так, например, заучивая реплику “Can I speak to Mister Smith, please?”, следует придумать несколько возможных ответов.

Обучающимся рекомендуется при выполнении домашнего задания проверять транскрипцию новых слов, использовать Интернет-словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух.

Этап выполнения коммуникативных заданий. Студентам выдается вариант задания, выделяется время на подготовку. Преподаватель объясняет, какие аспекты речи оцениваются и по каким критериям. Студенты работают в парах, готовят диалог. Обучающимся следует помнить, что перед тем, как формулировать реплики, необходимо четко определить, какова их цель: просьба, предложение помощи, уточнение информации, сообщение информации, выражение благодарности. После этого выбираются средства выражения коммуникативного намерения из списка, составленного на аудиторном занятии.

Моделируемая ситуация проводится дважды. После первого проведения моделируемой ситуации результат работы обсуждается в группе вместе с преподавателем. На данном этапе допускается использование обучающимися справочной литературы, конспектов. Следует обращать внимание на то, что оба участника должны внести равноценный вклад в диалог, демонстрировать стремление сотрудничать. Кроме того, оценивается способность обучающихся гибко выбирать формулировки реплик в соответствии с развитием ситуации. Оценивается также беглость речи, интонация, диапазон используемых лексических средств. Во второй раз моделируемая ситуация проводится по заданию из ФОС и является мероприятием текущего контроля. Студенты не пользуются справочной литературой, за задание выставляется оценка.

Развитие умений перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

Устный перевод текста профессионального содержания. В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: экология). Выбранные статьи согласовываются с преподавателем.

Самостоятельная работа студента

Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

Фонетика: При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое внимание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

Лексика: Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме. Необходимо самостоятельно выбирать и выполнять тренировочные упражнения из сборника грамматических упражнений Буренко Л. В. *Grammar in levels elementary – pre-intermediate* [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов, включенных в список дополнительной литературы. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

При закреплении лексико-грамматического материала рекомендуется построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

При подготовке к моделируемым ситуациям студенты в качестве домашнего задания заучивают изученные на занятии примеры реплик из диалогов в соответствии с предлагаемыми студентам ситуациями, отведенными им ролями, целью общения. При этом следует стремиться к вариативности способов выражения основных речевых интенций (заучивать несколько вариантов фраз, выполняющих ту или иную функцию), обращать внимание на степень формальности общения и соответственно выбирать речевые модели. Целесообразно заучивать реплики по схеме «вопрос-ответ». Так, например, заучивая реплику “Can I speak to Mister Smith, please?”, следует придумать несколько возможных ответов. Целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух.

При подготовке к тесту и к контрольной работе рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, предложенные в основной и дополнительной литературе. **При подготовке к тесту и к контрольной работе** рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, читать и переводить тексты, предложенные в основной и дополнительной литературе. Рекомендуется обращать внимание на контекст, в котором употребляются новые слова и словосочетания. Для самостоятельной подготовки для студентов очной и заочной форм обучения рекомендуются следующие учебные пособия.

5. Базанова С.С., Семенова Г.К. Сборник текстов, упражнений и контрольных работ для студентов первого и второго курсов всех специальностей дневной и заочной форм обучения. СПб, РГГМУ, 2003. – 102 с.

6. Долгалёва, Е. Е. Английский язык. General & academic english [Электронный ресурс]: учебник для прикладного бакалавриата / Е. Е. Долгалёва, В. В. Левченко, О. В. Мещерякова. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 278 с. — (Серия: Бакалавр. Прикладной курс). - Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/1F52D974-1643-48F8-8279-CD874407DD94/angliyskiy-yazyk-general-academic-english>.

7. Савельев Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде. СПб: Изд. РГГМУ, 2004. – 88 с.

8. Савельев Л.А. Пособие по развитию навыков перевода для студентов, изучающих английский язык – СПб.: Изд. РГГМУ, 2000. – 64 с.

Подготовка домашнего устного перевода текста. В рамках данной программы самостоятельной работой студентов является подготовка устного перевода (домашнего чтения). Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уровень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение года: 5000 знаков для базового и продвинутого уровней и 3000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера. Выбранные статьи согласовываются с преподавателем. При переводе используются словари. Могут быть использованы электронные словари. Однако не используются электронные переводчики. Не рекомендуется записывать перевод текста полностью. Обучающимся необходимо подготовиться устно перевести любой отрывок из текста, который будет выбран преподавателем. Необходимо выписать все незнакомые слова и словосочетания, а также записать перевод наиболее сложных фрагментов. Перевод должен соответствовать стилистическим нормам русского языка, научного стиля речи. Основные грамматические сложности научных текстов объясняются и иллюстрируются примерами в учебном пособии Савельева Л. А. «Учебное пособие по грамматике английского языка».

Текущий контроль и промежуточная аттестация

При подготовке к мероприятиям текущего контроля и зачету необходимо ориентироваться на грамматические справочники, словари, учебник, используемый в курсе, записи в личной тетради, выполненные в ходе аудиторных занятий.

При подготовке к моделируемой ситуации целесообразно обращать внимание на произношение (звуки, ударение, интонацию) – проверять транскрипцию, использовать Интернет словари с озвученным переводом, произносить предложенные речевые модели вслух. Важной задачей является отработка этикетных формул, соответствующих данному регистру речи (деловое общение). Перед тем, как формулировать реплики, необходимо четко определить, какова их цель: просьба, предложение помощи, уточнение информации, сообщение информации, выражение благодарности. После этого выбираются средства выражения коммуникативного намерения из списка, составленного на аудиторном занятии.

При подготовке к тесту рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, предложенные в основной и дополнительной литературе, анализировать грамматические правила, самостоятельно составлять высказывания по образцам, предложенным в учебнике и практикуме.

8. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Социально-бытовая и социально-культурная сферы общения. Семья, интересы, рабочий день, покупки, еда, ориентирование в городе, путешествие на самолете, телефонный разговор.	Моделируемая ситуация Тестирование	Программное обеспечение: • Microsoft Windows • Microsoft Office Информационно-справочные системы:
Социально-политическая и социально-культурная сфера общения. Великобритания: географическое положение, климат, политическое устройство, столица, образование в Великобритании.	Тестирование	• ЭБС «ГидроМетеоОнлайн» • Национальная электронная библиотека (НЭБ) • ЭБС «Znanium» • ЭБС «Перспектив Науки»
Профессиональная сфера общения. Мир, в котором мы живем. Возникновение Земли, ее строение. Планета Земля. Атмосфера Земли. Атмосферные явления. Погода. Влияние человека на окружающую среду. Проблемы, связанные с окружающей средой.	Тестирование	• Электронно-библиотечная система elibrary • ЭБС «Юрайт»
Профессиональная сфера общения. Гидрология (введение). Гидрологический цикл. Гидрология как наука: предмет, связь с другими науками. Поверхностные и грунтовые воды. Испарение и транспирация.	Тестирование	
Профессиональная сфера общения. Геоморфология как научная дисциплина. Строение Земли. Почвы и горные породы. Процессы выветривания.	Тестирование	
Профессиональная сфера общения. Речные системы. Законы и измерения	Тестирование	

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информаци- онных справочных систем
в гидрологии. Озёра и болота:: характеристики, условия формирования, виды. Загрязнение воды, контроль качества воды.		

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение программы соответствует действующим санитарно-техническим и противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации: портативным компьютером (ноутбуком), переносным экраном, мультимедиа-проектором.

Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации. Самостоятельная работа проводится в читальном зале библиотеки.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА

- C2 Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1 Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+ Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно, реагируя на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2 Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1 Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересные меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2 Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1 Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.